

汉英物理学词汇



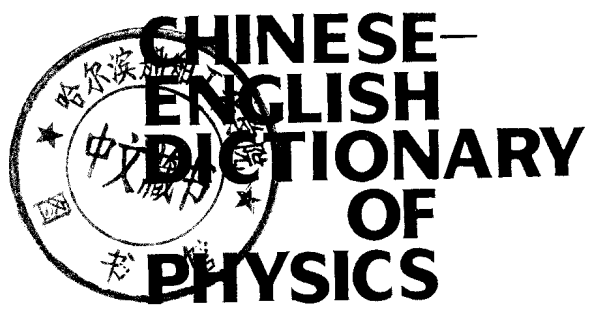
华中理工大学出版社

276701

逆 引

汉英物理学词汇

A REVERSE



杨 福 国

华中理工大学出版社

DW27/01

逆引

汉英物理学词汇

杨福国

责任编辑 焦 微

*

华中理工大学出版社出版发行

(武昌喻家山)

新华书店湖北发行所经销

华中理工大学出版社印刷厂印刷

*

开本:850×1168 1/32 印张:15.75 插页:6 字数:676 000

1993年3月第1版 1993年3月第1次印刷

印数:1-2 000

ISBN 7-5609-0687-7/Z·28

定价:20.00 元

(鄂)新登字第10号

内容简介

《汉英物理学词汇》收有物理学各分支及相关学科的词汇约 25 000 条。全书按词条的末尾汉字的拼音次序排列(逆引)。为方便读者使用,书中配有中、英文 3 种索引,以及 5 个汉英对照的附录。

本书可供科研人员、工程师和有关专业的师生使用。

Blurb

This dictionary contains some 25 000 entries of the numerous branches of physics and its relevant subjects. All entries are arranged in alphabetical order of the end-position Chinese character (reverse of normal-order). Three indexes are given with Chinese and English sorting. Five Chinese-English appendixes are provided for the reader's convenience.

This book is designed for use by scientists, engineers, teachers and students in relevant fields of study.

前 言

Foreword

《汉英物理学词汇》是一部新型双语词典。它采用“多层次逆引编排法”，即以物理学名词的词尾汉字为序，而不像其他汉英词典那样以词首汉字为序。这一变动是为了突出汉语的构词特点。我们知道，汉语词汇中的绝大多数是合成词，其语义重心通常落在词尾，若把词尾相同的词编排在一起，就能够突出其共性，显示出它们在对象、范围、程度诸方面的微小差异。这样，既便于检索、对照和选用，也可以从一个侧面弥补其他专业词典的不足，这就是作者的编纂初衷。

本书侧重收集通用的、有固定搭配的名词词组。编排方式上，尽可能把尾词相同和意义相近的词条集中在一起，并注意顺应物理学各分支的自然次序。

全书收有词汇 25 000 多条，正文后面还列有五个汉英对照的附录，可供物理工作者、翻译工作者、大专院校师生、工程技术人员及其他有关人员参考。

承蒙王勉教授、谢泉教授、严国燊副教授分别审阅本书的手稿。王永久教授对本书的编写提出了宝贵意见。涂荣彬、黎兆龙、朱久运同志参加了部分编写工作。焦微同志逐条审读全稿，进行了勘校。本书编写

过程中还得到刘绍勤、刘清君、刘黎、彭安邦等同志的帮助,在此一并致谢。

由于编者水平有限,所用编排方法又属初创,在词汇选择和编排处理上难免有疏漏和不当之处,敬请读者批评指正。

编 者

1992 年 5 月于长沙交通学院

使 用 说 明

Guide to the use
of the Dictionary

一、词条的排列和检索

1. 词汇正文按词尾汉字的汉语拼音字母顺序排列,同音异调的按音调顺序排列,同音同调的则按笔画数顺序排列。

2. 词汇正文的编排分为三个层次。第一层次是词尾的单个汉字,第二层次是由该汉字组成的基词,第三层次则是由第二层次的基词作为尾词(主体词)的复合名词,每一层次比上一层次缩进一格排列。

3. 利用本书的“音序查字表”或“笔画查字表”,读者可以方便地查找出有关汉字。

4. “英文关键词索引”给读者提供了另一种检索途径。

二、符号

1. 重复的英文主体词用符号“~”或“≈”代替,其中“~”出现在第二层次,代表前面第一层次的英文主体词;“≈”出现在第三层次,代表前面第二层次的英文主体词。

2. 方括号“[]”表示该括号内的字或符号可以省略。

3. 圆括号“()”的意义:

(1) 用于排头的单个汉字, 表示该汉字一般不单独译成英文, 或者不宜单独地与同一排另一圆括号内的英文单词互译。

(2) 用于第二、三层次的中文词条后面, 表示括号内的词与该词条同义。

(3) 当汉字后的圆括号内只标有罗马数字时, 表示前面的汉字可能有几种英译。数字本身表示是第几种译法。

(4) 当汉语主体词可以有几种英译时, 如把第一种译法之外的几种英译括在圆括号内, 就表示下一层次的“~”(或“≈”)只代替第一种英译。

4. 当主体词大量重复时, 往往在书眉上标以某种记号, 例如 ~ = force, ≈ = interaction, 提示“~”或“≈”所代表的主体词, 以方便读者。

音序查字表*

Phonetic Alphabet Index

			A			biàn 变 辨	(9)
						biāo 标	(12)
						biǎo 表	(14)
					āi 埃	bié 别	(14)
					ān 安 氨 铵	bīng 冰	(15)
					àn 案	bǐng 柄	(15)
					āo 凹	bìng 并	(15)
						bō 波 播	(15)
						bó 箔	(20)
						bù 布 步	(20)
						C	
			B		bā 巴	cā 擦	(22)
					bǎ 靶	cāng 仓	(22)
					bǎi 摆	cáo 槽	(22)
					bān 斑	cè 测	(23)
					bǎn 板	céng 层	(23)
					bàng 棒	chā 叉 差	(24)
					bāo 包 胞	chá 查 察	(27)
					bào 报 暴 爆	cháng 长 常 偿	(27)
					bēi 杯	chǎng 厂 场	(28)
					běi 北	cháo 潮	(32)
					bèi 贝 钹 备	chē 车	(32)
					běn 苯	chén 尘	(32)
					bēng 崩	chèn 衬 称	(32)
					bèng 泵		
					bǐ 比 笔		
					bì 闭 蔽 壁		
					臂		(8)

* 音节后为一字时,数字指该字所对应的词汇正文页码;音节后为多字时,数字指首字所对应的词汇正文页码,其他字可按首字读音依次查到。

	chéng成乘程	diao刁(53)				hú弧(102)
	承(33)	diao调(53)		G		hù护(102)
	chèng秤(39)	dìng定(53)				huā花(102)
	chí弛池迟(40)	dòng动洞(53)				huá华滑(102)
	chǐ尺(40)	dú毒(59)		gǎn杆感(84)		huà化话(102)
	chī斥(41)	dù度镀(59)		gāng纲钢缸(84)		huài坏(107)
	chōng冲(41)	duān端(71)		gāo膏高(85)		huán环(107)
	chóu畴(41)	duàn段锻(71)		gē割(85)		huàn换(108)
	chū出(42)	duī堆(71)		gé格隔(85)		huáng簧(109)
	chú除(42)	duì对(72)		gēn根(85)		huī辉(109)
	chù触(42)	dùn沌(72)		gōng工功(86)		huó活(109)
	chuā穿(42)	duò垛(72)		gòu构(86)		huǒ火(109)
	chuán船(42)			gǔ谷鼓(87)		huò获(110)
	chuāng窗(42)	E		gù固(87)	J	
	chuáng床(43)			guān关观官(88)	jī击机迹	
	chuí锤(43)	é额(72)		guǎn管(88)	积基激(110)	
	chún纯(43)	è轭(73)		guāng光(91)	jí级极集	
	chún醇(43)	ěr耳珥(73)		guī硅规(92)	辑(115)	
cí瓷磁(43)		F		guǐ轨畧(93)	jì计剂寂(118)	
cì次(44)		fā发(73)	H	guō锅(93)	jiā加伽家(124)	
cuì脆(44)		fá乏阙(74)		guǒ果(93)	jià价架(124)	
cuò错(44)	D	fā法(75)			jiān间(125)	
dá达(44)		fàn范(79)	hǎi海(93)		jiǎn减碱(126)	
dà大(44)		fāng方(79)	hài害氨(94)		jiàn件建键	
dài带(45)		fàng放(79)	hán烩(94)		箭(127)	
dàn蛋弹(46)		fei飞(79)	hàn焊(94)		jiàng降(129)	
dàng荡(46)		feì沸(79)	háng航(94)		jiào胶焦(129)	
dǎo导(46)		fēn分(80)	hào号耗(94)		jiǎo角(130)	
dào道(47)		fěn粉(81)	hé和合河		jiē阶(132)	
dēng灯(48)		fēng风封峰(81)	核盒何(95)		jié接节结(132)	
dí笛(49)		fèng缝(81)	hè荷赫(99)		jiě解(133)	
dǐ底(49)		fú伏服符	hén痕(100)		jiè戒界(134)	
dì地递(49)		幅(82)	hēng亨(100)		jīn金(134)	
diān巅(49)		fù附腹(84)	héng恒衡(100)		jìn进禁(134)	
diǎn点(49)			hóng虹(101)		jīng经晶(135)	
diàn电(51)			hóu喉(101)		jǐng阱景(135)	
			hòu后候(101)		jìng劲径镜(136)	

[illegible]

zhěng 整 (381)	zhōng 中 钟 (389)	zhuǎn 转 (391)	zōng 综 踪 (403)
zhèng 正 证 (381)	zhòng 重 (389)	zhuàng 状 撞 (392)	zǒu 走 (403)
zhī 支 织 脂 (382)	zhōu 周 (389)	zhuī 锥 (393)	zú 足 族 (403)
zhí 直 值 (382)	zhóu 轴 (390)	zhǔn 准 (393)	zǔ 阻 组 (403)
zhǐ 纸 (383)	zhòu 宙 (391)	zhuō 桌 (394)	zuò 作 座 (405)
zhì 质 制 秩 滞 置 (383)	zhǔ 主 (391)	zǐ 子 (394)	
	zhù 注 柱 (391)	zì 字 (403)	

笔画查字表
Character Stroke Index

二画
(2 strokes)

厂	chǎng (28)
入	rù (250)
刁	diāo (53)
力	lì (156)

三画
(3 strokes)

工	gōng (86)
大	dà (44)
小	xiǎo (332)
口	kǒu (146)
义	yì (356)
门	mén (206)
子	zǐ (394)
刃	rèn (249)
飞	fēi (79)
叉	chā (24)

四画
(4 strokes)

开	kāi (144)
元	yuán (370)
云	yún (373)
支	zhī (382)
太	tài (296)
历	lì (163)
车	chē (32)
区	qū (242)
比	bǐ (7)
瓦	wǎ (311)
中	zhōng (389)
贝	bèi (5)
水	shuǐ (290)
手	shǒu (273)
气	qì (225)
毛	máo (206)
升	shēng (261)
长	cháng (27)
	zhǎng (376)
片	piàn (220)
化	huà (102)
仑	lún (199)
分	fēn (80)
乏	fá (74)
仓	cāng (22)

风 fēng (81)
 方 fāng (79)
 火 huǒ (109)
 计 jì (118)
 心 xīn (333)
 尺 chǐ (40)
 引 yǐn (358)
 巴 bā (2)
 孔 kǒng (146)

五画
 (5 strokes)

末 mò (213)
 示 shì (266)
 击 jī (110)
 正 zhèng (381)
 功 gōng (86)
 去 qù (244)
 节 jié (132)
 术 shù (274)
 石 shí (264)
 布 bù (20)
 平 píng (221)
 灭 miè (210)
 匝 zā (374)
 卡 kǎ (144)
 北 běi (5)
 凸 tū (308)
 业 yè (353)
 电 diàn (51)
 号 hào (94)
 由 yóu (369)
 凹 āo (1)
 生 shēng (262)
 失 shī (263)
 矢 shǐ (265)
 仪 yí (353)

斥 chì (41)
 用 yòng (366)
 包 bāo (4)
 乐 yuè (373)
 主 zhǔ (391)
 闪 shǎn (253)
 头 tóu (308)
 穴 xué (347)
 司 sī (291)
 尼 ní (216)
 加 jiā (124)
 对 duì (72)
 出 chū (42)
 发 fā (73)
 台 tái (296)
 母 mǔ (213)
 丝 sī (291)

六画
 (6 strokes)

式 shì (266)
 动 dòng (53)
 地 dì (49)
 场 chǎng (28)
 耳 ěr (73)
 机 jī (110)
 压 yā (348)
 在 zài (374)
 达 dá (44)
 列 liè (176)
 成 chéng (33)
 轨 guǐ (93)
 尘 chén (32)
 光 guāng (91)
 曲 qū (244)
 团 tuán (311)
 因 yīn (357)

吸 xī (315)
 则 zé (375)
 网 wǎng (311)
 年 nián (217)
 迁 qiān (238)
 伏 fú (82)
 延 yán (349)
 件 jiàn (127)
 伤 shāng (253)
 价 jià (124)
 华 huá (102)
 向 xiàng (328)
 似 sì (292)
 后 hòu (101)
 行 xíng (335)
 全 quán (245)
 合 hé (95)
 杂 zá (374)
 争 zhēng (381)
 色 sè (252)
 冲 chōng (41)
 冰 bīng (15)
 次 cì (44)
 闭 bì (8)
 并 bìng (15)
 关 guān (88)
 米 mǐ (206)
 灯 dēng (48)
 汐 xī (315)
 池 chí (40)
 宇 yǔ (370)
 字 zì (403)
 安 ān (1)
 论 lùn (199)
 设 shè (254)
 导 dǎo (46)
 弛 chí (40)
 阱 jǐng (135)
 阵 zhèn (378)
 阶 jiē (132)

羽 yǔ (370)
 观 guān (88)
 收 shōu (273)
 级 jī (115)

七画
 (7 strokes)

形 xíng (335)
 进 jìn (134)
 戒 jiè (134)
 运 yùn (373)
 坏 huài (107)
 扰 rǎo (247)
 走 zǒu (403)
 均 jūn (144)
 抗 kàng (144)
 护 hù (102)
 壳 ké (145)
 块 kuài (147)
 声 shēng (262)
 报 bào (5)
 拟 nǐ (217)
 却 què (246)
 花 huā (102)
 劳 láo (149)
 克 kè (145)
 杆 gǎn (84)
 极 jí (116)
 束 shù (276)
 来 lái (148)
 连 lián (164)
 匣 xiá (321)
 步 bù (22)
 里 lǐ (152)
 时 shí (264)
 围 wéi (311)
 足 zú (403)

纳 nà (213)	纲 gāng (84)	明 míng (210)	泽 zé (376)
别 bié (14)	纸 zhǐ (383)	易 yì (356)	定 dìng (53)
针 zhēn (377)	纹 wén (313)	固 gù (87)	宙 zhòu (391)
乱 luàn (199)		鸣 míng (211)	官 guān (88)
体 tǐ (299)		图 tú (309)	空 kōng (146)
何 hé (98)		制 zhì (386)	实 shí (265)
作 zuò (405)		物 wù (314)	衬 chèn (32)
扭 niǔ (218)		和 hé (95)	视 shì (270)
位 wèi (312)		例 lì (163)	话 huà (107)
伽 jiā (124)		质 zhì (383)	建 jiàn (128)
役 yì (356)		征 zhēng (380)	弧 hú (102)
谷 gǔ (87)		径 jìng (136)	弦 xián (321)
角 jiǎo (130)		金 jīn (134)	承 chéng (39)
条 tiáo (305)		命 mìng (211)	降 jiàng (129)
系 xì (317)		念 niàn (217)	限 xiàn (327)
言 yán (349)		胀 zhàng (377)	姆 mǔ (213)
状 zhuàng (392)		服 fú (82)	线 xiàn (321)
况 kuàng (147)		周 zhōu (389)	组 zǔ (404)
亨 hēng (100)		备 bèi (5)	织 zhī (382)
床 chuáng (43)		变 biàn (9)	经 jīng (135)
库 kù (147)		享 xiǎng (328)	
疗 liáo (175)		底 dǐ (49)	
应 yīng (358)		剂 jì (123)	
冷 lěng (149)		放 fàng (79)	
序 xù (346)		盲 máng (206)	
弃 qì (226)		刻 kè (146)	
间 jiān (125)		性 xìng (338)	
沌 dùn (72)		闸 zhá (376)	
汽 qì (226)		炉 lú (183)	
没 mò (213)		煖 quē (245)	
究 jiū (141)		法 fǎ (75)	
证 zhèng (381)		泄 xiè (332)	
层 céng (23)		河 hé (97)	
迟 chí (40)		油 yóu (369)	
陆 lù (184)		泊 bó (222)	
阻 zǔ (403)		泡 pào (219)	
附 fù (84)		注 zhù (391)	
劲 jìng (136)		泳 yǒng (366)	
妖 yāo (352)		沸 fèi (79)	
纯 chún (43)		波 bō (15)	

八画 (8 strokes)		九画 (9 strokes)
环 huán (107)		珀 pò (222)
现 xiàn (321)		毒 dú (59)
表 biǎo (14)		型 xíng (336)
规 guī (93)		封 fēng (81)
者 zhě (377)		项 xiàng (330)
拍 pāi (219)		垛 duò (72)
势 shì (269)		带 dài (45)
拉 lā (148)		荡 dàng (46)
择 zé (376)		南 nán (213)
取 qǔ (244)		药 yào (352)
苯 běn (6)		标 biāo (12)
英 yīng (358)		柄 bǐng (15)
范 fàn (79)		相 xiàng (329)
直 zhí (382)		查 chá (27)
杯 bēi (5)		
枢 shū (273)		
析 xī (315)		
板 bǎn (3)		
枪 qiāng (240)		
构 gòu (86)		
述 shù (277)		
雨 yǔ (370)		
码 mǎ (206)		
态 tài (296)		
转 zhuǎn (391)		
辄 è (73)		
轮 lún (199)		
欧 ōu (218)		
具 jù (142)		
味 wèi (313)		
果 guǒ (93)		

栅 shān (253)	测 cè (23)	根 gēn (85)	瓷 cí (43)
柱 zhù (391)	活 huó (109)	速 sù (294)	站 zhàn (376)
砂 shā (253)	染 rǎn (247)	配 pèi (220)	瓶 píng (222)
泵 bèng (6)	觉 jué (143)	破 pò (222)	粉 fěn (81)
面 miàn (206)	室 shì (271)	桌 zhuō (394)	料 liào (175)
轴 zhóu (390)	穿 chuān (42)	晕 yùn (373)	益 yì (357)
点 diǎn (49)	说 shuō (290)	哨 shào (254)	烧 shāo (254)
星 xīng (334)	屏 píng (222)	圆 yuán (371)	递 dì (49)
界 jiè (134)	除 chú (42)	峰 fēng (81)	涉 shè (261)
虹 hóng (101)	架 jià (124)	钳 qián (240)	海 hǎi (93)
品 pǐn (221)	良 táng (296)	铀 yóu (369)	流 liú (179)
响 xiǎng (328)	垒 lěi (149)	铁 tiě (306)	害 hài (94)
炭 tàn (298)	绒 róng (250)	铅 qiān (239)	宽 kuān (147)
钟 zhōng (389)	结 jié (132)	缺 quē (245)	家 jiā (124)
钢 gāng (84)	络 luò (205)	氧 yǎng (352)	容 róng (250)
钡 bèi (5)	绝 jué (144)	氨 ān (1)	案 àn (1)
钮 niǔ (218)	统 tǒng (306)	氮 dàn (299)	调 tiáo (53)
缸 gāng (85)		造 zào (374)	调 tiáo (305)
矩 jǔ (141)		乘 chéng (33)	展 zhǎn (376)
氢 qīng (242)		秤 chèng (39)	陷 xiàn (328)
秒 miǎo (210)		积 jí (114)	通 tōng (306)
重 zhòng (389)		秩 zhì (387)	难 nán (214)
段 duàn (71)		称 chèn (32)	验 yàn (350)
顺 shùn (290)		透 tòu (308)	能 néng (214)
信 xìn (334)		笔 bǐ (8)	
律 lǜ (187)		值 zhí (382)	
食 shí (265)		候 hòu (102)	
胞 bào (4)		射 shè (254)	
蚀 shí (265)		息 xī (317)	
迹 jì (113)		航 háng (94)	
度 dù (59)		脂 zhī (382)	
音 yīn (357)		胶 jiāo (129)	
恒 héng (100)		脑 nǎo (214)	
阀 fá (74)		留 liú (183)	
差 chà (24)		高 gāo (85)	
类 lèi (149)		准 zhǔn (393)	
前 qián (240)		座 zuò (405)	
炸 zhà (376)		效 xiào (332)	
炅 ting (306)		离 lí (149)	
洞 dòng (59)			

十画
(10 strokes)

耗 hào (95)	耗 hào (95)	球 qiú (242)
珥 ěr (73)	珥 ěr (73)	理 lǐ (152)
素 sù (292)	素 sù (292)	描 miáo (210)
振 zhèn (379)	振 zhèn (379)	域 yù (370)
载 zài (374)	载 zài (374)	堆 duī (71)
盐 yán (350)	盐 yán (350)	接 jiē (132)
损 sǔn (295)	损 sǔn (295)	控 kòng (146)
换 huàn (108)	换 huàn (108)	探 tàn (299)
热 rè (248)	热 rè (248)	据 jù (142)
埃 āi (1)	埃 āi (1)	基 jī (115)
荷 hè (99)	荷 hè (99)	
获 huò (110)	获 huò (110)	
真 zhēn (378)	真 zhēn (378)	
桥 qiáo (241)	桥 qiáo (241)	
格 gé (85)	格 gé (85)	
核 hé (97)	核 hé (97)	
样 yàng (352)	样 yàng (352)	

十一画
(11 strokes)